

# C コラム Column.

前号に引き続き、豊橋市の国際交流員であるティナさんのコラムをお届けします。

## 第2回 日本のお正月・アメリカのお正月

明けましておめでとうございます!皆さんのお正月は、いかがでしたでしょうか。初詣や初日の出、おせち料理、コマに福袋、年賀状を数えるなど日本でお正月にすることは数え切れませんね。「三が日」といわれるほどお正月が長いのも無理ありません。でも私みたいに毎年繰り返すお正月の行事やちょっとした行動がないと、新しい年が来た気がしないという方も多いのではないのでしょうか。

今年は初めて日本でお正月を迎えました。私はアメリカでも日本風にお正月を過ごしていたと思っていましたが、やはり雰囲気や祝い方が違うので、アメリカが恋しくなりますね。

私の両親は日本人なので、大晦日の夜は家族で年越しそばやみかんを食べながら(ロサンゼルスはこたつが必要なほど寒くなりません)紅白歌合戦やレコード大賞を見ました。しかし大学に入ると、年越しは友達同士で祝い、大晦日から元旦にかけて年末年始の挨拶かのように、いくつものパーティーへと足を運びました。

23:59にはテレビを見ながら、有名なニューヨーク・タイムズスクエアのラスト60秒のカウントダウンに参加し、新しい年を祝いシャンパンで乾杯しました。

元旦は家族でゆっくりとおせちやお寿司、お雑煮の御馳走を楽しみ、百人一首などで遊びながら、テレビで百年以上の歴史があるパサデナ市のローズパレードを見ます。パレードの目玉の50台ほどの巨大な山車は表面がすべて新鮮な花や実、枝や葉など自然のもので飾られ、とてもきれいです。その後はアメリカの大学のアメリカンフットボールの決勝戦、ローズボールで興奮するというのが私のお正月。

どちらの国のお正月も、古い伝統が受け継がれ続け、過去を振り返りながらその上に新しい未来を築いていると思います。何でもそうですが、基本をしっかり自覚し、それを踏まえながら新しい発見などを上に積み重ねていくものなのではないのでしょうか。外国語や他国の文化を理解するのにも、自分の話す言葉や文化を振り返り比較することで世界の視野が広がります。

皆さんの2007年、新しい発見がいっぱいありますように!

ティナ・ヤマダ Tina Yamada  
豊橋市国際交流員  
Toyohashi City Coordinator for  
International Relations



Happy New Year! How was everyone's break? First shrine or temple visits, watching the first sunrise, Japanese new year's cuisine, spinning tops and lucky grab bags, counting new year's greeting cards... the list never ends. It's no wonder that New Year's lasts for three days in Japan. There's a lot to do, but it doesn't quite feel like a new year has arrived without going through one's new year routine, don't you think?

This year was my first Japanese New Year experience. I thought I have been observing a Japanese-style New Year's in the US, but I realized that the atmosphere and holiday spirit feels quite different here after all, and I missed the States a little.

Since my parents are both Japanese, we used to spend New Year's Eve eating soba noodles and tangerines (it doesn't get cold enough in Los Angeles for a kotatsu) while watching Kohaku and Record Awards. But when I entered college, I spent New Year's Eve with my friends, hopping from one party to another as if delivering my seasons greetings. At 11:59 PM, we would all join in the last minute count down of the dropping of the New Year's ball at the New York Times Square on TV, and celebrate a new year with a toast of champagne.

I still spent New Year's Day with my family, eating Japanese New Year's cuisine, including sushi and zoni soup, a Japanese card game called Hyakunin-Isshu, and watch the century-old Rose Parade on TV. The surface of the 50 or so gigantic floats, the main feature of the parade, are beautifully covered entirely by fresh natural resources such as flowers, seeds, branches and leaves. My New Year's then ended with an exciting game of the Rose Bowl, the finals for college American football.

I believe New Years in both countries is a time when we reconfirm our foundations through old traditions as we face a new year, our future. Doesn't this apply to everything else? You grow by building new layers of information on top of a solid foundation. In the same way, your perspective of the world deepens when you first reflect upon your own roots, when introduced to other languages and cultures. May everyone's 2007 be filled with many

ハートにキュン! 親・近・感!



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫  
理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828